

영어 SMS의 발음철자법에 대한 음운론적 분석*

강석근** · 양선기***

(원광대·순천대)

Kang, Seok-keun, and Seon-ki Yang. (2016). A Phonological Analysis of Phonetic Spellings in English SMS. *The Linguistic Association of Korea Journal*, 24(3), 109-123. This paper aims to provide a phonological account of phonetic spellings used in English SMS. To this end, we collected 1159 tokens from various online dictionaries, websites, and blogs, and analysed the phonetic spellings of vowels and consonants used in them. First, we show that, unlike the standard orthography of English, there exist the following default spellings of vowels in texting: /ə/ → <a>, /ɛ/ → <e>, /ey/ → <ai, e>, /ay/ → <ai, y>, /ʌ, ɔ, u/ → <u>, /ɔ, ow/ → <o>, /i, ɪ/ → <i>. Second, we claim that a default spelling does not necessarily represent a specific vowel, but it can also substitute for more than one vowel, which is often closely related to prosodic structure. Specifically, we argue that the letter <ai> spells /ey/ in closed syllables and /ay/ in open syllables, and that the letter <o> replaces /ɔ/ in closed syllables and /ow/ in open syllables. Third, we propose that there may be more than one way to spell a vowel in texting: /ey/ is spelt as <ai> or <e>, and /ay/ as <ai> or <y>, depending on syllable structure. With respect to the phonetic spellings of consonants, we claim that there is also a similar tendency to use default spellings. Besides, consonant cluster reduction takes place in an effort to save time and space in texting. Finally, we also show that phonetic spelling includes eye dialect, which substitutes letters in irregular standard spellings for those which more regularly correspond to the particular sound.

주제어(Key Words): 약어(abbreviation), 기본철자(default spelling), 발음 철자법(phonetic spelling), SMS, 문자소 대체(grapheme substitution), 음절구조(syllable structure)

* 이 논문은 2015학년도 원광대학교의 교비지원에 의해서 수행됨.

** 제1저자

*** 교신저자

1. 머리말

SMS(short message service)에서는 공간과 시간을 절약하고 집단 간의 소속감을 나타내기 위해 약어(abbreviations), 축약(contractions), 발음철자(phonetic spelling), 시각 형태소(visual morpheme) 등이 문자를 보내는 상황의 특성에 따라 적절하고 창의적으로 사용되고 있는데, 이러한 방법들의 사용은 임의적인 것이 아니라 의미를 전달하기 위해 원칙에 따라 이루어지는 것이다(Hard af Segersteg 2002; Shortis 2007; Tagg 2009; Sebba 2007).

SMS에 대한 학문적 관심이 증가하면서 이에 관한 여러 연구가 진행 되어 왔는데, 영어와 관련된 대표적인 논문으로는 Grinter & Eldridge(2001, 2003), Thurlow & Brown(2003), Faulkner & Culwin(2005), Tagg(2009), 강석근·양선기(2015) 등이 있다. 먼저, Grinter & Eldridge(2001, 2003)는 SMS에서 사용되는 독특한 축약 형태를 ‘표준 약어(standard abbreviations), 전통적 또는 특별한 약어(traditional or ad-hoc abbreviations), 단일 문자의 생략(dropping of single letters), 발음철자로 구분하였으며, 단어를 줄이기 위해 가장 많이 사용되는 방법은 관련된 음을 나타내기 위해서 글자나 기호 또는 숫자를 사용하거나 약어를 사용하는 것이라고 주장하였다. Thurlow & Brown(2003)은 ‘축약, 절단법(clipping), 두문자어(acronym, initialism), 문자/숫자 동음이의어(letter/number homophone), 억양 양식화(accent stylisation)’로 구별하였으며, 이 중에서 약어와 기호가 가장 빈번히 사용되고 문자나 숫자 동음이의어는 소수에 지나지 않는다고 주장하였다. 한편 Faulkner & Culwin(2005)은 20대를 대상으로 337 개의 문자메시지를 조사한 결과 197 개가 문자 특유의 표현(text-specific language)을 포함하고 있지 않았으며, 이를 토대로 그들은 ‘문자답다(textish)’고 부를 수 있는 것에 대한 증거가 거의 없었다고 주장하였다. 기존의 연구 중에서 가장 포괄적인 코퍼스를 사용한 것은 Tagg(2009)로서 문자메시지가 갖고 있는 언어학적 특성을 설명하였다. 하지만 문자메시지에서 사용되는 여러 현상에 대해서 이론적인 근거를 제시하기보다는 사실적인 기술에 의존하였다. 강석근·양선기(2015)는 SMS에서 사용되는 표현들을 형태론적 관점에서 설명하였으며, 약어를 만들기 위해서 가장 많이 사용하는 방법은 두문자어로서 조사된 자료의 92.49%를 차지했다. 그 다음으로는 절단법(4.06%), 의성어/의태어(onomatopoeia/mimetic word)(0.69%), 기호(0.51%) 순이었으며, 이 외에도 은유법(metaphor), 숫자 발음(number pronunciation), 전환(conversion) 등이 사용되나 매우 미비하다고 주장하였다. 이와 같이 기존의 연구는 주로 문자에서 사용되는 형태들을 유형별로 분류하고 설명하는데 초점을 맞춘 것이었다. 비록 이런 것도 흥미로운 연구대상이기도 하지만 SMS가 가지고 있는 언어적 특성을 더 깊게 이해하기 위해서는 언어학적 관점에서 좀 더 심도 있고 폭 넓은 접근을 할 필요가 있다.

본 연구의 목적은 영어의 SMS에서 사용되는 발음철자법이 가지고 있는 여러 가지 음

운·음성적 특성을 살펴보는 데 있다. 본 연구에 필요한 자료들은 다음 사전과 인터넷 사이트에서 수집하였다.

(1) 사전:

<http://www.acronymfinder.com/>
<http://www.urbandictionary.com/>
<http://www.noslang.com/>
<http://www.onelook.com/>
<https://www.wordnik.com/>

(2) 네이버 블로그/카페:

<http://blog.naver.com/parangbee/80171876316>
<http://blog.naver.com/hkd333/203539831>
<http://cafe.naver.com/listeningenglish/101>
http://kin.naver.com/qna/detail.nhn?d1id=11&dirId=110803&docId=59023906&qb=Ym5zY2Q=&enc=utf8§ion=kin.qna&rank=1&search_sort=0&spq
http://kin.naver.com/qna/detail.nhn?d1id=11&dirId=110803&docId=167994581&qb=YWJpdGhpZ3RpZGZGI=&enc=utf8§ion=kin&rank=1&search_sort=0&spq=0&pid=SvLlw35Y7tVssc1s6o8sssssto-464716&sid=VDN6r3JvLCQAADC1GcQ

위 출처에서 수집한 자료의 수는 총 1,666 개인데 이들 중 음운론적 특성을 가진 것은 487 개로 29.22%를 차지하였고 형태론적 특성을 지닌 것은 1,159 개로 69.57%였다. 그 나머지 20 개(1.2%)의 자료들은 형태론이나 음운론적 특성으로 분류할 수 없는 것들이었다. 음운론적 특성을 보이는 487 개의 자료들은 그 특성에 따라 크게 발음철자와 음변화(sound change) 두 종류로 나눌 수 있는데, 이 중 음변화에 대한 논의는 장석근·양선기(in preparation)로 미루고 본 논문에서는 발음철자에 대한 논의를 하고자 한다.

SMS에서 사용되는 발음철자는 ‘발음을 기반’으로 철자(spelling)를 바꿔 쓰는 것(respelling)을 말하는데, 이러한 표기법은 임의적인 것이 아니며 현존하는 철자법(orthographic principles)의 원칙에 따라 이루어진다(Shortis 2007; Tagg 2009 참조). SMS상에서 철자의 선택은 필연적으로 사회적 의미(social meaning)를 수반하는데, 문자를 보내는 사람들이 어떤 철자 바꿔 쓰기 방법을 사용하느냐 하는 것은 그들의 기술적 전문지식(technoliteracy), 문식적 정체성(literacy identity), 대화상대, 목적, 맥락 그리고 물리적 요

건에 의해서 제약을 받는다(Shortis 2007). 알파벳 시스템(alphabet system)을 사용하는 철자법(orthography)은 언어가 소리 나는 방법을 정확하게 반영한다기보다는 문자소(grapheme)와 음소(phonemes) 간의 일치여부를 어느 정도 나타낸다는 점에서 음성적이라고 볼 수 있다(Tagg 2009: 111). 예를 들면, 영어에서 <v>는 항상 /v/로 발음되고 <igh>는 대개 /aɪ/로 발음된다. 하지만 잘 알려진 바와 같이 영어의 경우 철자와 발음이 거의 일대일로 대응되지는 않는다. 예를 들면, <gh>의 발음은 *enough*, *thought*, *ghost*에서 보는 것처럼 다양하며, /aɪ/ 발음은 *iris*, *hie*, *my*, *dye*, *ay*, *aye*, *night*, *height*, *aisle*, *maestro*에서 보는 것처럼 다양한 문자로 표기된다. 그럼에도 불구하고 영어화자들은 SMS상에서 발음철자를 사용할 때 문자소와 음소 사이의 연결을 인지하고 이를 적용한다.¹⁾ 이러한 철자법 사용을 통해서 문자메시지의 한정된 공간을 절약하고 신속하게 의사소통을 할 수 있으며, 동시에 자신이 속한 대화그룹에 대한 동질감을 나타낼 수 있게 된다. 영어에서 사용되는 발음철자는 크게 문자소 대체(grapheme substitution), 문자 동음이의어(letter homophone), 그리고 숫자 동음이의어(number homophone)로 분류할 수 있다. 본 연구에서는 문자소 대체에 논의의 초점을 맞추고자 한다.²⁾

‘문자소 대체’란 불규칙적인 표준 철자법에서 사용되는 글자를 특정한 발음과 더 규칙적으로 대응되는 글자로 대체하는 것을 의미한다. 비록 영어의 경우 많은 단어에서 발음과 철자가 일대일 대응이 이루어지지 않지만, 영어화자들은 문자소와 음소가 연결되어 있다는 것을 인지하고 이를 발음과 철자에 사용하는데, Carney(1994)의 철자법에 대한 조사는 음소에 따라 다음과 같은 ‘기본 철자(default spelling)’가 존재한다는 것을 보여주고 있다.

(3) 선별된 음소의 기본 철자(Carney 1994)³⁾

	기본 철자	예
/v/	<o>	dog, strong

1) Tag(2009: 119)에 의하면 발음철자는 예상되는 철자로부터 벗어나는 시각적 효과를 통해 현대적이고 활력적이고 시선을 사로잡는 효과를(modern, dynamic, eye-catching effects) 만들어낸다. 많은 상표명들이 철자를 다른 철자로 대체하는 ‘문자소 대체(grapheme substitution)’ 방법을 사용하는데, 예를 들면, *Beanz Meanz Heinz*에서는 <s>가 <z>로 대체되었고 *Kleenex*에서는 <c>가 <k>에 의해서 대체되고 있다(Crystal 2003: 275; Carney 1994: 447). 광고에서 이러한 발음철자의 사용은 소비자의 관심을 끌기 위한 것이다. 발음철자 사용의 또 다른 예는 언더그라운드 음악 잡지에서 찾아 볼 수 있다. 예를 들면, *punx*, *lyrix*와 같은 단어에서 <ks> 대신에 <x>를 사용하는데, 이 경우 발음철자는 집단의 정체성(group identity)을 나타내줄 뿐만 아니라 하위문화(subculture)를 주류 이데올로기(mainstream ideology)와 구별되는 또는 반대되는 것으로 표시함으로써 일탈을 나타낸다(Androutopoulous 2000: 527-528; Tagg 2009: 120).

2) 문자 동음이의어와 숫자 동음이의어에 대한 논의는 강석근·양선기(2015)를 참고하기 바란다.

3) Carney(1994)는 어휘단어(lexical word)만 조사를 하고 기능어(function word)는 조사에 포함시키지 않았다. 자세한 설명은 Carney(1994:109-112)를 참고하기 바란다.

/ʊ/	<u>	push, pull
	<oo>	good, look
/əʊ/	<o>, <oe> or <o..e>	don't, potatoes, mope
	<ow>	mow, mellow, shown
/aɪ/	<i>, <i..e>	time, reptile
	<ie>, <y>	die, dry, rhyme, hyphen
/ə/	<a>	away, media, capable
	<er>	better, knocker
/f/	<f>	
/z/	<s>	

이와 같은 관점에서 지금부터 SMS에서 나타나는 모음과 자음의 문자소 대체에 대해서 순서대로 살펴보겠다.

2. 모음의 발음철자

영어의 표준철자법에서 모음은 여러 개의 서로 다른 철자로 다양하게 표기된다. 본 연구는 SMS 약어에서 나타나는 모음의 발음철자에 대한 음운분석을 위해 다음의 문제를 다룬다: i) 하나의 모음이 여러 개의 서로 다른 철자로 다양하게 표기되는 표준철자법과 달리, SMS 발음철자에서는 Carney (1994)의 주장대로 각 모음을 나타내는 기본철자가 존재하는가? ii) 하나의 기본철자는 하나의 특정한 모음만을 나타내는가? iii) 하나의 기본철자가 둘 이상의 모음을 나타내기 위해 사용된다면, 이것을 어떻게 설명할 것인가?

이를 위해 모음 /ə, ε, ey, ay, ʌ, ʊ, u, ɔ, ow, i, I/의 각각에 대한 표준철자가 어떤 문자소로 대체되는지를 차례로 살펴보겠다. 먼저 (4)에서 보는 바와 같이 표준철자법에서 /ə/는 다양한 철자를 사용하여 표기되는데, SMS 상에서는 이 모음들은 <a>로 대체 된다. 그 이유는 위에서 언급한 '기본철자가 무엇인가 하는 관점에서 찾아볼 수 있다. 철자표기법에 대한 Carney(1994)의 조사에 의하면 /ə/는 표준철자법에 있어서 일반적으로 <a>나 <er>로 표기되며, <a>가 가장 흔한 표기법이다.⁴⁾ 따라서 <a>를 음소 /ə/의 기본철자로 볼 수 있다. SMS를 보내는 사람들은 이러한 사실을 인지하고 있으면 이를 적용하여, 표준철자

4) Carney(1994)의 조사결과에 의하면 /ə/를 나타낼 때 사용되는 <a>와 <er>의 어휘빈도(lexical frequency: LF)와 문맥출현빈도(text frequency: TF)는 각각 다음과 같다.

/ə/ → <a> : LF 30%, TF 35%
 <er>: LF12%, TF 15%

법에 사용된 철자에 상관없이 /ə/를 나타내는 모음은 문자소 대체에 의해 <a>로 쓰는 것으로 볼 수 있다. /ə/를 나타내기 위해서 <a>를 사용하는 것은 아주 확고한 패턴이며, *gonna, gotcha, kinda*와 광고슬로건인 *Drinka Pinta Milka Day*에서 그 예를 찾아볼 수 있다(Weber 1986: 424; Carney 1994: 447).

(4)	<u> /ə/ </u>	<u>표준철자</u>		<u>문자소 대체</u>
	<e> → <a>:	the	→	da/ta
	<er> → <a>:	later	→	lata/18a ⁶⁾
		loser	→	losa
		lover	→	luva
		whatever	→	whateva/hat(t)eva
		ever	→	evar
	<o> → <a>:	to	→	ta ⁷⁾
	<of> → <a>:	kind of	→	kinda ⁸⁾
		sort of	→	sorta

/ɛ/는 (5)에서 보는 것처럼 표준철자법에서는 <ai>, <ea>, <ay>로 표기된다. 하지만 SMS에서는 이들 모두 /e/로 대체된다. 예를 들면, *again*은 *agen*으로 표기가 된다. *sez*의 경우는 <ay>가 <e>로 대체 된 것 외에도 <s>도 <z>로 바뀐 것이다.

(5)	<u> /ɛ/ </u>	<u>표준철자</u>		<u>문자소 대체</u>
	<ai> → <e>:	again	→	agen
	<ea> → <e>:	head	→	hed
	<ay> → <e>:	says	→	sez

영어에서는 이중모음(diphthong)과 단모음(monophthong)의 구별이 존재하는데 이는 문자소 대체에서도 반영된다. 다음 단어들을 살펴보자.

5) 중세영어(Middle English)와 초기 현대영어(Early Modern English)에서 중성모음(schwa)을 나타내던 <e>가 <a>로 대체되는데 이는 *agenda, bacteria, parka, sofa, yoga*와 같은 차용어의 영향으로 보인다(Carney 1994: 115).

6) “18a”의 “1”은 숫자 “1”이 아니고 철자 “l”임.

7) 약화가 일어나기 전 *to*의 발음은 [tɔ]임.

8) *of*는 구어체(colloquial speech)에서 종종 /ə/로 축약됨.

(6)	<u> /ey/ </u>	<u>표준철자</u>	→	<u>문자소 대체</u>
	<ay> → <ai>:	days	→	daiz
	<a> → <e>:	later	→	leta

(6)에서 보는 바와 같이 /ey/는 표준철자법에서 <ay>나 <a>로 표기되는데 SMS에서는 이들이 각각 <ai>, <e>로 대체된다. 그런데 여기서 한 가지 주목할 만한 것은 *leta*의 <e>이다. (5)에서 논의한 바와 같이 <e>는 주로 /ɛ/를 대체하기 위하여 사용된다. 그렇다면 문자소 <e>가 /ɛ/와 /ey/ 중에 어떤 것을 나타내는가를 판단하는 근거는 무엇인가? 이에 대한 해답은 해당 음절의 구조에서 찾아 볼 수 있다. 예를 들면, *leta*(← *later*)와 *hed*(← *head*)를 비교해보자. 이 두 단어는 음절구조에서 차이를 보이는데 *leta*의 첫 음절은 개음절(open syllable)인 반면에 *hed*는 폐음절(closed syllable)이다.⁹⁾ 즉, <e>는 개음절에서는 /ey/를 나타내고 폐음절에서는 /ɛ/를 나타낸다. 이처럼 음절구조가 대체할 문자소 선택에 있어서 중요한 역할을 한다. 이러한 현상은 다음 단어들에서도 찾아 볼 수 있다.

(7) a.	<u> /ay/ </u>	<u>표준철자</u>	→	<u>문자소 대체</u>
	<ye> → <ai>:	bye	→	bai
	<i> → <ai>:	hi	→	hai
	<y> → <ai>:	my	→	mai
b.	<u> /ay/ </u>	<u>표준철자</u>	→	<u>문자소 대체</u>
	<i> → <y>:	life	→	lyf
		like	→	lyk
		right	→	ryt
		time	→	tym

(7a)는 개음절인 단어들로 이 경우 /ay/는 표준철자(<ye>, <i> 또는 <y>)와 상관없이 SMS에서 모두 <ai>로 표기된다. 반면에 폐음절일 경우는 (7b)에서 보는 것처럼 /ay/가 철자 <y>로 표기된다. *right*는 *rite*로 쓰기도 하는데 여기서 어말 철자 <e>의 삽입은 *bite*, *site* 등에서 유추된 것으로 앞의 <i>가 이중모음으로 실현된다는 것을 보여주는 것이다. 이와 관련된 추가적인 예로는 *mite* (← *might*), *2nite* (← *tonight*)¹⁰⁾ 등이 있다. 이와는 반대로 *live*의 경우는 마지막 철자 <e>가 생략되어 *liv*로 표기되는데 이것은 앞의 모음이 단모음임을 나

9) 2음절어(disyllabic word)에서 나타나는 음절구조에 따른 이러한 차이는 중세영어 개방음절장음화(Middle English Open Syllable Lengthening)라는 역사적 음변화를 반영하는 것으로 보인다.

10) *2nite*에서 2는 숫자 동음어(수동음어(number homophone))로서 *to*-를 대체한 것이다. 이에 관한 자세한 논의는 강석근·양선기(2015)를 참고하기 바란다.

타내는 것으로 보인다.¹¹⁾ 또한 SMS에서 <ai>는 (6)과 (7a)에서 보듯이 폐음절과 개음절에서 각각 서로 다른 이중모음 /ey/와 /ay/를 나타낸다는 것을 알 수 있다.

음소 /ʌ/도 표준철자법에서 다양하게 표기되지만 SMS 상에서는 아래에서 보는 바와 같이 철자 <u>로 표기된다.

(8)	<u> /ʌ/ </u>	<u>표준철자</u>		<u>문자소 대체</u>
	<au> → <u>:	because	→	cus/cuz/cuzz ¹²⁾
	<oe> → <u>:	does	→	duz
	<o> → <u>:	love	→	luv
		some	→	sum
	<a> → <u>:	what	→	wut
	<ou> → <u>:	cousin	→	cuzin
		enough	→	enuf

/ʊ/도 철자 <u>로 표기된다. (9)의 단어들을 보면 /ʊ/는 표준철자법에서 <ou>, <oo>, <o> 등으로 다양하게 표기되지만 SMS 상에서는 <u>로 표기된다. (10)의 예들은 /u/도 마찬가지로 <u>로 표기된다는 것을 보여주고 있다.

(9)	<u> /ʊ/ </u>	<u>표준철자</u>		<u>문자소 대체</u>
	<ou> → <u>:	could	→	cud
	<oo> → <u>:	good	→	gud
	<o> → <u>:	who	→	hu
(10)	<u> /u/ </u>	<u>표준철자</u>		<u>문자소 대체</u>
	<oo> → <u>:	cool	→	cul ¹³⁾
		school	→	skul

(8)-(10)에서 보듯이 SMS에서 하나의 철자 <u>가 서로 다른 세 개의 모음 (/ʌ/, 이완

11) 같은 목적으로 자음중첩(consonant doubling)이 적용되기도 하는데 예로는 *gotta*가 있다. 여기서 /tt/는 선행모음이 단모음임을 나타낸다(Carney 1994: 115).

12) 두음절탈락(aphaeresis)이 일어난 (*be*)cause는 [kʌz], [kɔz], [kaz]의 세 가지로 발음되는데, 발음에 따라 다른 형태로 표기된다. [kʌz]는 *cus*, *cuz*, *cuzz*로, [kɔz]는 아래 (11)에서 보듯이 *cos*, *coz*로, [kaz]는 *caz*로 각각 표기된다. 이들 변이형 중 *cos*의 발생빈도가 가장 높다 (Tagg 2009: 390).

13) *cool*은 간혹 *kewl*로 표기되기도 하지만 이는 선호되지 않는 형태이다 (<https://www.urbandictionary.com/define.php?term=kewl>, <https://www.wordnik.com/words/kewl>).

모음 /ʊ/, 긴장모음 /u/)을 나타낸다는 점은 특이하다. 하지만 <u>가 어떤 환경에서 각각의 모음들을 나타내는지 예측하는 것은 불가능한 것으로 보인다.

/ɔ/는 (11)에서 보는 것처럼 표준철자법에서 <a>, <aw>, <au>, <ou> 등으로 표현되는데 SMS에서는 음소 /ɔ/의 기본철자인 <o>로 대체된다.¹⁵⁾

(11)	<u> /ɔ/ </u>	<u>표준철자</u>		<u>문자소 대체</u>
	<a> → <o>:	all	→	ol
	<aw> → <o>:	awesome	→	osm
	<au> → <o>:	because	→	cos/coz
	<ou> → <o>:	thought	→	thot

Carney(1994)는 이중모음 /ow/(= /əʊ/)의 기본철자는 <o> (예, *don't*), <oe> (예, *potatoes*), <o..e> (예, *mope*), <ow> (예, *mow*)라고 주장하고 있다. 그런데 SMS 상에서 /ow/는 그 중 대표적인 철자인 <o>로 대체되는데 이는 다음 예들이 잘 보여주고 있다.

(12)	<u> /ow/ </u>	<u>표준철자</u>		<u>문자소 대체</u>
	<ow> → <o>:	know	→	kno/no
	<ou> → <o>:	although	→	tho

위 (11)과 (12)에서 보듯이 모음 /ɔ/와 이중모음 /ow/의 기본철자는 <o>이다. 그렇다면 여기서 한 가지 생기는 의문점은 ‘철자 <o>가 언제 /ɔ/와 이중모음 /ow/를 각각 나타내느냐?’하는 것이다. 이에 대한 해답은 위 (5)-(7)에서와 마찬가지로 음절구조와 대체 문자소의 관계에서 찾아 볼 수 있다. 즉, 보통 영어의 강세는 중음절(heavy syllable)에 부여되므로¹⁶⁾ *awesome*의 /s/를 양음절적(ambisyllabic) 자음으로 간주한다면,¹⁷⁾ SMS에서 철자 <o>는 폐음절에서는 /ɔ/를 개음절에서는 /ow/를 각각 나타낸다고 말할 수 있을 것이다.

마지막으로 긴장모음 /i/와 이완모음 /ɪ/는 모두 <i>로 대체되며, 이와 관련된 예는 각각 (13) 및 (14)와 같다.

14) *dog*의 모음 <o>의 발음은 미국영어에서는 /ɔ/로 영국영어에서는 /ɒ/로 발음된다. (3)에 제시된 Carney(1994)의 발음기호는 영국영어를 근거로 한 것인데 본 논문은 미국영어를 대상으로 하고 있기 때문에 미국식 발음을 사용한다.

15) 이와 관련된 한 가지 예외로는 *more* → *moar*가 있다. 이는 *boar*, *hoar*, *oar*, *roar*, *soar* 등의 유추로 인해 <r>이 후속할 경우 /ɔ/를 <oa>로 표기하는 것으로 보인다.

16) 영어의 강세에 대한 논의는 Pater(2000)를 참고하라.

17) 양음절성에 대한 논의 Kahn(1976), Borowsky(1986), Kang(1992)을 참고하기 바란다.

(13)	<u> /i/ </u>	<u>표준철자</u>		<u>문자소 대체</u>
	<ea> → <i>:	dream	→	drim
	<ee> → <i>:	need	→	nid
(14)	<u> /ɪ/ </u>	<u>표준철자</u>		<u>문자소 대체</u>
	<i> → <i>:	live	→	liv

(13)은 긴장음 /i/를 나타내는 표준철자 <ea>와 <ee>가 SMS 상에서는 <i>로 대체된다는 것을 보여준다. (14)와 관련하여 한 가지 주목할 만한 것은 live [liv]의 마지막 철자 <e>가 생략된 것인데, 이는 앞에서 설명한 바와 같이 <i>가 이중모음 /ay/가 아니라 단모음 /ɪ/라는 것을 나타내기 위한 것이다. 만일 동사가 아니라 형용사 live [layv]라면 어말 <e>는 생략되지 않았을 것이다. 어말 <e>가 생략되는 것과는 반대로, rite (← right)의 경우에서처럼 마지막에 <e>가 첨가되기도 한다는 것을 주목할 필요가 있다. 이는 앞의 모음이 /ay/로 발음된다는 것을 보여주기 위한 것이다. 이처럼 SMS 상에서는 시간과 공간을 절약하기 위하여 가능한 간결하게 철자화 하는 것이 일반적이지만, 발음의 명확성을 기하기 위해 서 필요한 경우에는 오히려 새로운 철자가 추가되기도 한다.

지금까지 SMS에서 나타나는 모음의 발음철자를 살펴본 결과 알 수 있는 사실은 다음과 같다. 첫째, 표준철자법과는 달리 SMS에서는 각 모음을 나타내는 기본철자가 존재한다. 둘째, 하나의 기본철자가 반드시 하나의 특정 모음만을 나타내는 것은 아니며, 두 개나 세 개의 모음을 나타낼 수도 있는데 이는 운율구조(prosodic structure)와 긴밀한 관계가 있다. 마지막으로, 하나의 특정 모음을 나타내기 위해 반드시 하나의 기본철자만이 사용되는 것은 아니다. 하나의 모음을 나타내기 위해 두 개의 기본철자가 사용되기도 하는데, 서로 다른 두 개의 기본철자의 분포는 운율구조에 따라 다르게 나타난다. 이제 다음 장에서는 SMS에서 사용되는 자음의 발음철자법에 대해 살펴보고자 한다.

3. 자음의 발음철자

모음과 마찬가지로 자음의 경우에도 SMS상에서 기본철자를 사용하는 경향이 두드러진다. 먼저 다음 예들을 살펴보자.

(15)	<u> /f/ </u>	<u>표준철자</u>		<u>문자소 대체</u>
	<gh> → <f>:	enough	→	enuf
		laugh	→	laf ¹⁸⁾
	<ph> → <f>:	phone	→	fone

위 예들을 보면 표준철자법에서 <gh>, <ph>로 표기된 /f/음이 SMS상에서는 음소 /f/를 나타내는 기본철자인 <f>로 대체됨을 알 수 있다. 이러한 발음철자는 익숙한 단어들에 있어서 해당되는 음과 일치하는 철자를 사용함으로써 규칙적으로 표준발음을 나타내려는 의도의 일환으로 보인다(Weber 1986: 418; Sebba 2007: 34). 이러한 경향은 /k/의 표기방법에서도 찾아 볼 수 있는데 다음 예를 보자.

(16)	<u> /k/ </u>	<u>표준철자</u>		<u>문자소 대체</u>
	<c> → <k>:	cool	→	kool
	<ch> → <k>:	school	→	skool/skul
	<ck> → <k>:	quick	→	qik

음소 /k/의 기본철자는 <k>이며, 표준철자법에서 사용되던 다른 철자들이 SMS상에서는 <k>로 대체된다.

SMS에서 사용되는 철자의 축소(reduction)는 비격식(informality)과 사적 친근감(personal intimacy)을 표현함과 동시에 시간과 노력 그리고 공간을 줄이려는 전략이다(Hard af Segersteg 2002: 232). 이러한 맥락에서 간결(brevity)의 필요성이 철자 대체의 분명한 동기가 되는데, 다음 예들에서 철자 <x>에 의한 <ks>나 <cks>의 대체도 이에 해당한다.

(17)	<u> /ks/ </u>	<u>표준철자</u>		<u>문자소 대체</u>
	<ks> → <x>:	thanks	→	thanx ¹⁹⁾
	<cks> → <x>:	hacks	→	hax
		sucks	→	sux
		rocks	→	rox

영어에서 나타나는 음운현상 중 하나는 음위전환(metathesis)이다. 역사적으로 볼 때 *tax*와 *task*는 하나의 단어에서 나온 것으로 *tax*에서 음위전환에 의해 *task*가 나온 것이다(Algeo 2014: 33). 음위전환 현상은 현대영어에서도 나타나는데 특히 /r/이 종종 비강세 모음과 전환된다. 예를 들면, *produce*의 첫 음절 /prə/가 음위전환에 의해 /pər/로 발음되고, *perform*의 첫 음절 /pər/도 /prə/로 종종 발음된다(Katamba & Stonham 2006). 이러한 음위전환 현상은 SMS상에서도 나타난다. 아래에서 보는 것처럼 <sk>를 대체하기 위하여 철자 <x>가 사용되기도 하는데 이는 일종의 음위전환 현상으로 /sk/가 /ks/로 바뀌는

18) *laff*가 *laff*로 쓰인 예도 찾아 볼 수 있는데 이는 오타로 보인다.
 19) *thanks*는 *anx/thnx/thx/tx*로도 표기되는데, 여기서 표준철자 <ks>가 모두 <x>로 대체되었음을 알 수 있다.

것으로 볼 수 있다. 이처럼 음위전환에 의해 <sk>를 <x>로 간소화하여 표기하는 것 또한 SMS상에서 공간과 시간을 절약하기 위한 노력의 일환으로 볼 수 있다.

(18)	<u> /sk/ </u>	<u>표준철자</u>		<u>문자소 대체</u>
	<sk> → <x>:	ask	→	ax

앞서 (3)에 주어진 Carney(1994)의 조사결과에 의하면, /z/의 기본철자는 <s>이다. 이는 특히 높은 빈도를 보이는 단어들(예를 들면, *please, always, present* 등)에서 그러하다.²⁰⁾ 하지만, 아래에서 보는 것처럼 SMS상에서 /z/는 철자 <s>가 아니라 <z>로 표기된다.

(19)	<u> /z/ </u>	<u>표준철자</u>		<u>문자소 대체</u>
	<se> → <z/zz>:	(be)cause	→	coz/caz/cuz/cuzz
		excuse	→	xcuz/xqz
		suppose	→	spoz
	<s> → <z>:	cousin	→	cuzin ²¹⁾
		hugs	→	hugz
		says	→	sez
		was	→	wuz

(19)에서 /z/를 기본철자인 <s>가 아니라 <z>로 쓰는 것은 일종의 ‘시각 방언(eye dialect)’ 현상으로 볼 수 있다.²²⁾ ‘시각 방언’이란 Krapp(1925)이 처음 사용한 용어로 영어 단어를 발음 나는 대로 쓰는 것을 말한다. 예를 들면, *women*을 *wimin*, *says*를 *sez*, *was*를 *wuz*나 *woz*로 쓰는 것이다(Carney 1994; Algeo 2014: 47). 즉 이러한 철자법은 귀보다는 눈에 더 어필하기 때문에 귀보다는 눈에 대한 방언이다(Algeo 2014:47; Wikipedia). ‘시각 방언’은 주로 미국의 흑인 영어인 Ebonics에서 사용되었는데 최근에 온라인 문화가 발달하면서 이의 사용이 확대되고 있다.

지금까지 SMS에 나타나는 자음의 발음철자를 살펴본 결과 알 수 있는 사실은 다음과 같다. 첫째, 모음과 마찬가지로 자음의 경우에도 SMS상에서 기본철자를 사용하는 경향이 뚜렷하다. 둘째, <ks>와 <cks>를 <x>로 표기하는 것과 같은 철자간소화현상이 나타나는데 이는 SMS상에서 시간과 공간을 절약하기 위한 노력의 일환으로 보인다. ask가 ax로 표기되는 것

20) 어두는 예외이다 (예를 들면, *zero, zip*).

21) *cuzo*로 표기되기도 함.

22) Weber(1986)는 철자발음의 또 다른 형태로 ‘시각 방언’을 제시하면서 이것을 상표명 등에서 사용되는 ‘문자소 대체’와 구별하고 있다. 하지만 Tagg(2009:119)는 이 둘 사이의 구별이 명확하지 않다고 지적한다.

또한 음위전환에 의한 철자의 간소화를 위한 것이다. 마지막으로, 기본철자 대신에 발음 나는 대로 표기하는 시각방언이 사용되기도 한다.

4. 결론

지금까지 SMS에서 사용되는 모음과 자음의 발음철자를 살펴보았다. 먼저, 본 연구를 통해서 밝혀진 모음 발음철자의 특징은 다음과 같다. 첫째, 표준철자법에서와는 달리 SMS에서는 각 모음을 나타내는 다음과 같은 기본철자가 존재한다는 것을 알 수 있었다: /ə/ → <a>, /ɛ/ → <e>, /ey/ → <ai, e>, /ay/ → <ai, y>, /ʌ, ʊ, u/ → <u>, /ɔ, ow/ → <o>, /i, ɪ/ → <i>.

둘째, 하나의 기본철자가 반드시 하나의 특정 모음만을 나타내는 것이 아니라 여러 개의 모음을 나타낼 수 있으며 이것은 운율구조와 긴밀한 관계가 있음을 보였다. 즉, 기본철자 <ai>는 이중모음 /ey/와 /ay/를, <u>는 세 개의 모음 /ʌ, ʊ, u/를, <o>는 /ɔ, ow/를, 그리고 <i>는 /i, ɪ/를 각각 나타낸다. 기본철자 <ai>는 운율구조에 따라 서로 다른 모음을 나타내는데, 폐음절에서는 /ey/를, 개음절에서는 /ay/를 각각 나타낸다.²³⁾ <o> 역시 음절 구조에 따라 /ɔ/ 또는 /ow/를 나타낸다. <u>와 <i>는 긴장모음과 이완모음의 구분 없이 각각 /u, ʊ/와 /i, ɪ/를 나타낸다.

끝으로, 하나의 특정 모음을 나타내기 위해 반드시 하나의 기본철자만이 사용되는 것은 아니다. /ey/ → <ai, e>, /ay/ → <ai, y>에서 보는 것처럼, 하나의 모음을 나타내기 위해 두 개의 기본철자가 사용되기도 하며, 이들 서로 다른 두 개의 기본철자의 분포는 운율구조에 따라 다르게 나타난다.

다음으로 SMS에서 나타나는 자음 발음철자와 관련하여 본 연구를 통해 밝혀진 특징은 다음과 같다. 첫째, 모음과 마찬가지로 자음의 경우에도 SMS상에서 기본철자를 사용하는 경향이 뚜렷한데, <gh, ph>는 <f>로, <c, ch, ck>는 <k>로 각각 표기된다는 것을 알 수 있었다. 둘째, <ks>와 <cks>를 <x>로 표기하는 것과 같은 자음의 간소화현상이 나타나기도 하는데 이는 SMS상에서 시간과 공간을 절약하기 위한 노력과 연관이 있다. 이러한 노력은 *ask* → *ax*의 예에서 보는 것처럼 궁극적으로 음위전환 현상을 초래하는 원인이 되기도 한다. 마지막으로, *says* → *sez*에서처럼 기본철자 보다는 발음 나는 대로 표기하는 시각방언이 사용되기도 한다는 것을 보였다.

본 연구는 SMS에서 사용되는 영어의 모음과 자음의 발음철자법과 관련된 특성을 음운론적 관점에서 유형별로 분석하고 그 이론적 배경을 설명하였다는데 의의가 있다고 볼 수 있다.

23) Carney는 (3)에서 보듯이 이중모음 /ay/의 기본철자로 <ai>를 인정하지 않는다.

하지만 좀 더 심도 있고 포괄적인 논의를 위해서는 각계각층의 원어민을 대상으로 설문지나 통신사를 통해 SMS 약어 자료를 수집하고 이 자료들을 근거로 발음철자와 관련된 자료의 유형빈도(type frequency)와 출현빈도(token frequency)를 조사하여 통계 처리하는 것이 필요한데, 이는 여러 가지 여건상 본 연구에서 다루기는 불가능하므로 추후 연구과제로 남겨 두기로 한다.²⁴⁾

참고문헌

- 강석근·양선기. (2015). 영어 SMS 약어에 대한 형태론적 분석. *언어학* 23(2), 37-51.
- Algeo, J. (2014). *The origins and development of the English language* (6th ed.). Boston: Wadsworth.
- Androutsopoulos, J. K. (2000). Non-standard spellings in media texts: the case of German fanzines. *Journal of Sociolinguistics* 4(4), 514-533.
- Borowsky, T. (1986). *Topics in the lexical phonology of English*. Doctoral dissertation. University of Massachusetts. Amherst, MA.
- Carney, E. (1994). *A survey of English spelling*. London: Routledge.
- Crystal, D. (2003). *The Cambridge encyclopedia of the English language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Faulkner, X. & Culwin, F. (2005). When fingers do the talking: a study of text messaging. *Interacting with Computers* 17(2), 167-185.
- Grinter, R. E. & Eldridge, M. (2001). Y do tngrs luv 2 txt msg? in W. Prinz, M. Jarke, Y. Rogers, K. Schmidt & V. Wulf (eds.), *Proceedings of the seventh European conference on computer-supported cooperative work ECSCW '01* (pp. 219-238). Bonn, Germany.
- Grinter, R. E. & Eldridge, M. (2003). Wan2talk? Everyday text messaging. *ACM conference on human factors in computing system (CHI)*.
- Hard af Segersteg, Y. (2002). *Use and adaptation of the written language to the conditions of computer-mediated communication*. Doctoral dissertation. University of Goteborg. Goteborg.
- Kahn, D. (1976). *Syllable-based generalizations in English phonology*. Doctoral dissertation, MIT. Boston, MA.

24) 이에 관한 기존의 연구는 Tagg(2009)를 참고하기 바란다.

- Kang, S.-K. (1992). *A moraic account of some phonological phenomena in English and Korean*. Doctoral dissertation. University of Illinois. Urbana-Champaign, IL.
- Katamba, F. and Stonham, J. (2006). *Morphology*. New York: Palgrave Macmillan.
- Krapp, G. P. (1925). *The English language in America*. New York: F. Ungar Pub. Co.
- Pater, J. (2000). Non-uniformity in English secondary stress: the role of ranked and lexically specific constraints. *Phonology* 17, 237-274.
- Sebba, M. (2007). *Spelling and society*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Shortis, T. (2007). Gr8 txtpeceptions: the creativity of text spelling. *English Drama Media Journal* 8, 21-26.
- Tagg, C. (2009). *A corpus linguistics study of sms text messaging*. Doctoral dissertation. University of Birmingham. Birmingham.
- Thurlow, C. & Brown, A. (2003). Generation txt? Exposing the sociolinguistics of young people's text-messaging. *Discourse Analysis Online* 1/1.
- Weber, R. (1986). Variation in spelling and the special case of colloquial contractions. *Visible Language* 20(4), 413-426.

강석근

570-749 전북 익산시 익산대로 460
 원광대학교 인문대학 영어영문학과
 전화: 063-850-6914
 이메일: skkang@wonkwang.ac.kr

양선기

540-950 전라남도 순천시 중앙로 255
 순천대학교 사범대학 영어교육과
 전화: 061-750-3328
 이메일: ysk@sunchon.ac.kr

Received on April 15, 2016

Revised version received on August 26, 2016

Accepted on September 30, 2016